

prime au profit de la Banque non déca-
 ble de cet exercice comptable des primes
 mais le remboursement de ces primes
 réduira à moins de deux mille dollars la
 prime payée par l'association pour la
 la Société pour l'exercice comptable des
 primes.

that the unexpired part of the premium
 year bears to the full premium year, but in
 no case shall a refund be made that will
 reduce the premium paid by the provincial
 institution to the Corporation for the pre-
 mium year to less than five thousand
 dollars.

71. L'article 12 de la même loi est abrogé
 et remplacé par ce qui suit :

71. Section 12 of the said Act is repealed
 and the following substituted therefor:

48. La Société peut, en son propre
 nom, décaiser ses primes comptables
 et verser de la Banque du Canada
 à) après les institutions membres;
 b) sous l'approbation du ministre,
 après de toute institution financière
 hors du Canada.

48. The Corporation may maintain in its
 own name or in trust accounts
 (a) with the Bank of Canada;
 (b) with any member institution and
 (c) with the approval of the Minister,
 with any financial institution outside
 Canada.

72. L'article 17 de la même loi est abrogé
 et remplacé par ce qui suit :

72. Section 17 of the said Act is repealed
 and the following substituted therefor:

17. Le gouvernement en conseil peut au
 besoin autoriser le ministre à verser à la
 Société, sur les deniers non affectés du
 Fonds de revenus consolidés des provinces
 sans former de prêts selon les modalités que
 peut fixer le gouvernement en conseil, mais
 l'ensemble de ces prêts ne dépassera pas
 trois milliards de dollars.

17. The Governor in Council may
 from time to time authorize the Minister
 to advance out of any unappropriated
 moneys in the Consolidated Revenue
 Fund, moneys to the Corporation by way
 of loans and conditions as the
 Governor in Council may determine, but
 the aggregate of such loans outstanding at
 any time shall not exceed three billion
 dollars.

73. L'article 39(1) de la même loi
 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

73. Subsection 39(1) of the said Act is
 repealed and the following substituted
 therefor:

41) Dans l'exercice de ses fonctions en
 vertu de la présente loi, la Société peut
 avec l'approbation du ministre, utiliser le
 personnel, les installations et les services
 du Bureau de renseignements des institutions
 financières et du ministère des Finances
 dans toute mesure qui n'est pas de l'avis
 du ministre incompatible avec l'adminis-
 tration de ce ministère ou du Bureau.

41) In carrying out its functions under
 the Act, the Corporation may, with the
 approval of the Minister, make use of the
 personnel, facilities and services of the
 Office of the Superintendent of Financial
 Institutions and the Department of
 Finance to any extent not incompatible in
 the opinion of the Minister with the
 administration of that Office or Depart-
 ment.

74. La même loi est modifiée par l'ajout
 des mots à l'article 40 de ce qui suit :

74. The said Act is further amended by
 adding therein immediately after section 40
 thereat, the following heading and section: